



Николай Черепнин
№ 11 – Отче наш
Nikolai Tcherepnin

(1873 – 1945)

Otche nash

Otche nash, Izhe yesí na ñe-be-šéh,
da svíatítsíá ímíá Tvoyé,
da príidet Tsárstvíye Tvoyá,
da búdet volíá Tvoyá,
yáko na ñe-be-ší i na zemlí.
Hleb nash nasúshchníy dazhd nam dneš,
i ostávi nam dólgi násha,
yákozhe i mí ostavlíáyem dolzhníkóm náshim:
I ñe vvedí nas vo iskushéniye,
no izbávi nas ot lukávago.

– на Божественной Литургии

Our Father

Our Father, Who art in heaven,
hallowed be Thy name.
Thy Kingdom come.
Thy will be done
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread;
and forgive us our debts,
as we forgive our debtors;
and lead us not into temptation,
but deliver us from the Evil One.

– from the Divine Liturgy

Очень протяжно. Сосредоточенно и набожно.
[Molto adagio. Intensely focused and prayerful.]

pp espr.

Soprano
Ot - che nash, Í - zhe ye - sí na ñe - be - šéh, da svíá -
От - че наш, И - же е - си на не - бе - сех, да свя -

Alto
Ot - che nash, Í - zhe ye - sí na ñe - be - šéh, da svíá -
От - че наш, И - же е - си на не - бе - сех, да свя -

Tenor
Ot - che nash, Í - zhe ye - sí na ñe - be - šéh, da svíá -
От - че наш, И - же е - си на не - бе - сех, да свя -

Bass 1
Ot - che nash, Í - zhe ye - sí na ñe - be - šéh, da svíá -
От - че наш, И - же е - си на не - бе - сех, да свя -

Bass 2
Ot - che nash, Í - zhe ye - sí na ñe - be - šéh, da svíá -
От - че наш, И - же е - си на не - бе - сех, да свя -

p espr.

Piano
(for rehearsal only)

Очень протяжно. Сосредоточенно и набожно.
[Molto adagio. Intensely focused and prayerful.]

4

ťít - šía í - ěia Tvo - ye, da pŕi - í - ěet Tsár - stvi - ye Tvo -
 тит - ся и - мя Тво - е, да при - и - дет Цар - стви - е Тво -

ťít - šía í - ěia Tvo - ye, da pŕi - í - ěet Tsár - stvi - ye Tvo -
 тит - ся и - мя Тво - е, да при - и - дет Цар - стви - е Тво -

ťít - šía í - ěia Tvo - ye, da pŕi - í - ěet Tsár - stvi - ye Tvo -
 тит - ся и - мя Тво - е, да при - и - дет Цар - стви - е Тво -

ťít - šía í - ěia Tvo - ye, da pŕi - í - ěet Tsár - stvi - ye Tvo -
 тит - ся и - мя Тво - е, да при - и - дет Цар - стви - е Тво -

ťít - šía í - ěia Tvo - ye, da pŕi - í - ěet Tsár - stvi - ye Tvo -
 тит - ся и - мя Тво - е, да при - и - дет Цар - стви - е Тво -

9

ye, da bú - ěet vó - ěia Tvo - ya, ya - ko na ěe - be - ší i na zem -
 е, да бу - дет во - ля Тво - я, я - ко на не - бе - си и на зем -

ye, da bú - ěet vó - ěia Tvo - ya, ya - ko na ěe - be - ší i na zem -
 е, да бу - дет во - ля Тво - я, я - ко на не - бе - си и на зем -

ye, da bú - ěet vó - ěia Tvo - ya, ya - ko na ěe - be - ší i na zem -
 е, да бу - дет во - ля Тво - я, я - ко на не - бе - си и на зем -

ye, da bú - ěet vó - ěia Tvo - ya, ya - ko na ěe - be - ší i na zem -
 е, да бу - дет во - ля Тво - я, я - ко на не - бе - си и на зем -

ye, da bú - ěet vó - ěia Tvo - ya, ya - ko na ěe - be - ší i na zem -
 е, да бу - дет во - ля Тво - я, я - ко на не - бе - си и на зем -

14

pp

Ї́. Хлі́б dazhđ nam i o - stá - v̄i nam
ли. Хлеб даждь нам и о - ста - ви нам

mp espr.

Ї́. Хлі́б nash na - súshch - niy dazhđ nam dněš, i o - stá - v̄i nam
ли. Хлеб наш на - суц - ный даждь нам днесь, и о - ста - ви нам

pp

Ї́. Хлі́б dazhđ nam i o - stá - v̄i nam
ли. Хлеб даждь нам и о - ста - ви нам

mp espr.

Ї́. Хлі́б nash na - súshch - niy dazhđ nam dněš, i o - stá - v̄i nam
ли. Хлеб наш на - суц - ный даждь нам днесь, и о - ста - ви нам

pp

Ї́. Хлі́б dazhđ nam i o - stá - v̄i nam
ли. Хлеб даждь нам и о - ста - ви нам

19

dól - gi ná - sha, yá - ko - zhe i mī o - sta - v̄iá - yem dolzh - ñi -
дол - ги на - ша, я - ко же и мы о - ста - вля - ем долж - ни -

dól - gi ná - sha, yá - ko - zhe i mī o - sta - v̄iá - yem dolzh - ñi -
дол - ги на - ша, я - ко же и мы о - ста - вля - ем долж - ни -

dól - gi ná - sha, yá - ko - zhe i mī o - sta - v̄iá - yem dolzh - ñi -
дол - ги на - ша, я - ко же и мы о - ста - вля - ем долж - ни -

dól - gi ná - sha, yá - ko - zhe i mī o - sta - v̄iá - yem dolzh - ñi -
дол - ги на - ша, я - ко же и мы о - ста - вля - ем долж - ни -

dól - gi ná - sha, yá - ko - zhe i mī o - sta - v̄iá - yem dolzh - ñi -
дол - ги на - ша, я - ко же и мы о - ста - вля - ем долж - ни -